

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2004 — 1157

[2004/200876]

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la semaine volontaire de quatre jours et au congé pour interruption de carrière

Le Gouvernement wallon,

Vu les articles LIII.CXIV. 9 à 15 du Code de la Fonction publique wallonne relatifs à la semaine volontaire de quatre jours;

Vu les articles LIII.CXIII. 1 à 8 du Code la Fonction publique wallonne relatifs au congé pour interruption de carrière;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 10 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, rendu le 8 janvier 2003;

Vu le protocole n° 368 du Comité de secteur XVI du 20 décembre 2002;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 35.184/2, rendu le 23 juin 2003;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *La semaine volontaire de quatre jours*

Article 1^{er}. L'agent ou le membre du personnel contractuel (à l'exclusion du personnel visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel) qui fait choix du régime de la semaine de quatre jours reçoit le traitement dû pour ses prestations réduites, majoré d'un complément de traitement fixé par l'article 8 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public qui fait intégralement partie du traitement.

La loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation de l'Etat de certaines dépenses du secteur public est applicable au complément de traitement, dont le montant est lié à l'indice-pivot 117,19.

Art. 2. La période d'absence de l'agent ou du membre du personnel contractuel (à l'exclusion du personnel visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel) est considérée comme une période de congé et est assimilée à une période d'activité de service.

Art. 3. En cas de résiliation unilatérale du contrat de travail, le délai de préavis notifié au membre du personnel contractuel qui a réduit ses prestations dans le cadre du régime de la semaine de quatre jours est calculé comme s'il ne les avait pas réduites. Il est fait application du même délai de préavis ainsi calculé pour déterminer l'indemnité prévue à l'article 39 de la loi du 3 juillet 1978 sur le contrat de travail.

Art. 4. L'agent ou le membre du personnel contractuel (à l'exclusion du personnel visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel) peut mettre fin au régime de la semaine de quatre jours moyennant un préavis de trois mois, à moins que, à sa demande, l'autorité dont il relève n'accepte un délai plus court.

Art. 5. Le temps de travail libéré lorsque deux membres du personnel au moins au sein d'un même ministère ou organisme ont fait choix du régime de travail de la semaine de quatre jours peut être utilisé à l'engagement dans les liens d'un contrat de travail de remplacement à temps plein ou à temps partiel de :

1° chômeurs complets indemnisés;

2° bénéficiaires du minimum de moyens d'existence;

3° handicapés bénéficiant d'une allocation de remplacement;

4° membres du personnel contractuel du ministère ou organisme engagés dans les liens d'un contrat de travail de remplacement.

CHAPITRE II. — *Le congé pour interruption de carrière*

Art. 6. Les dispositions reprises à l'arrêté royal du 7 mai 1999 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle du personnel des administrations sont applicables aux agents ou aux membres du personnel contractuel (à l'exclusion du personnel visé à l'article 2, § 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 décembre 2003 relatif aux conditions d'engagement et à la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel).

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur au 1^{er} janvier 2004.

Art. 8. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 mars 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1157

[2004/200876]

18. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über die freiwillige Viertagewoche und den Urlaub wegen Unterbrechung der beruflichen Laufbahn

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund Artikel LIII.CXIV. 9 bis 15 des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes über die freiwillige Viertagewoche;

Aufgrund Artikel LIII.CXIII. 1 bis 8 des Kodex des wallonischen öffentlichen Dienstes über den Urlaub wegen Unterbrechung der beruflichen Laufbahn;

Aufgrund des am 10. März 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 8. Januar 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers der öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 368 des Sektorenausschusses XVI vom 20. Dezember 2002;

Aufgrund des am 23. Juni 2003 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 35.184/2;

Auf Vorschlag des Ministers des öffentlichen Dienstes,

Beschließt:

KAPITEL I — *Die freiwillige Vierwochetage*

Artikel 1 - Der Bedienstete oder das Vertragspersonalmitglied (mit Ausnahme des in Artikel 2, § 1, Absätze 1 und 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 über die Anstellungsbedingungen und die Verwaltungs- und Besoldungslage der vertraglichen Personalmitglieder erwähnten Personals), der bzw. das sich für die Arbeitsregelung der Viertagewoche entscheidet, erhält das für seine verkürzten Leistungen zu zahlende Gehalt, das um eine Gehaltsergänzung erhöht wird, die durch Artikel 8 des Gesetzes vom 10. April 1995 über die Neuverteilung der Arbeit im öffentlichen Sektor festgelegt wird und die vollständig zum Gehalt gehört.

Das Gesetz vom 1. März 1977 zur Einführung einer Regelung zur Kopplung gewisser Ausgaben im öffentlichen Sektor an den Verbraucherpreisindex des Staates findet Anwendung auf die Gehaltsergänzung, deren Betrag mit dem Schwellenindex 117,19 verbunden ist.

Art. 2 - Die Periode der Abwesenheit des Bediensteten oder des Vertragspersonalmitglieds (mit Ausnahme des in Artikel 2, § 1, Absätze 1 und 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 über die Anstellungsbedingungen und die Verwaltungs- und Besoldungslage der vertraglichen Personalmitglieder erwähnten Personals) gilt als Urlaubsperiode und wird einer Diensttätigkeitsperiode gleichgestellt.

Art. 3 - Im Falle der einseitigen Auflösung des Arbeitsvertrags wird die Kündigungsfrist, die dem Vertragspersonalmitglied, das seine Leistungen im Rahmen der Arbeitsregelung der Viertagewoche gekürzt hat, zuzustellen ist, so berechnet, als ob er seine Leistungen nicht gekürzt hätte. Dieselbe, so berechnete Kündigungsfrist ist anwendbar, um die in Artikel 39 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge vorgesehene Vergütung zu bestimmen.

Art. 4 - Der Bedienstete oder das Vertragspersonalmitglied (mit Ausnahme des in Artikel 2, § 1, Absätze 1 und 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 über die Anstellungsbedingungen und die Verwaltungs- und Besoldungslage der vertraglichen Personalmitglieder erwähnten Personals) kann mittels einer Kündigung von drei Monaten die Arbeitsregelung der Viertagewoche beenden, außer wenn die Behörde, der er untersteht, eine kürzere Frist akzeptiert.

Art. 5 - Die befreite Arbeitszeit, wenn sich mindestens zwei Personalmitglieder innerhalb eines selben Ministeriums oder einer selben Einrichtung für die Arbeitsregelung der Viertagewoche entschieden haben, kann für die Einstellung im Rahmen eines Vertretungsvertrags sowohl für eine ganztägige Beschäftigung als auch für eine Teilzeitbeschäftigung von folgenden Personen benutzt werden :

1° entschädigte Vollarbeitslose;

2° Empfänger des Existenzminimums;

3° behinderte Personen, die eine Einkommensersatzbeihilfe empfangen;

4° Vertragspersonalmitglieder des Ministeriums oder der Einrichtung, die im Rahmen eines Vertretungsvertrags eingestellt worden sind.

KAPITEL II — *Urlaub wegen Unterbrechung der beruflichen Laufbahn*

Art. 6 - Die im Königlichen Erlass vom 7. Mai 1999 bezüglich der Laufbahnunterbrechung des Personals der Verwaltungen festgelegten Bestimmungen finden Anwendung auf die Bediensteten oder Vertragspersonalmitglieder (mit Ausnahme des in Artikel 2, § 1, Absätze 1 und 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 18. Dezember 2003 über die Anstellungsbedingungen und die Verwaltungs- und Besoldungslage der vertraglichen Personalmitglieder erwähnten Personals).

KAPITEL III — *Schlussbestimmungen*

Art. 7 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 2004 wirksam.

Art. 8 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. März 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 1157

[2004/200876]

18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de vrijwillige vierdagenweek en het verlof wegens loopbaanonderbreking

De Waalse regering,

Gelet op de artikelen LIII.CXIV.9 tot en met 15 van de Waalse Ambtenarencode betreffende de vrijwillige vierdagenweek;

Gelet op de artikelen LIII.CXIII.1 tot en met 8 van de Waalse Ambtenarencode betreffende de loopbaanonderbreking;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 maart 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 8 januari 2003;

Gelet op protocol nr. 368 van Sectorcomité XVI van 20 december 2002;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 35.184/2, gegeven op 23 juni 2003;

Op de voordracht van de Minister van Ambtenarenzaken,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *De vrijwillige vierdagenweek*

Artikel 1. De ambtenaar of het contractuele personeelslid (met uitsluiting van het personeel bedoeld in artikel 2, § 1, eerste en tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 betreffende de voorwaarden voor de indienstneming en de administratieve en geldelijke toestand van de contractuele personeelsleden) die kiest voor de regeling van de vierdagenweek krijgt de voor zijn verminderde prestaties verschuldigde wedde, verhoogd met een aanvullende wedde vastgesteld bij artikel 8 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector die volledig deel uitmaakt van de wedde.

De wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld geldt voor de aanvullende wedde, waarvan het bedrag verbonden is aan spilindex 117,19.

Art. 2. De afwezigheidsperiode van de ambtenaar of het contractuele personeelslid (met uitsluiting van het personeel bedoeld in artikel 2, § 1, eerste en tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 betreffende de voorwaarden voor de indienstneming en de administratieve en geldelijke toestand van de contractuele personeelsleden) wordt als een verlofperiode beschouwd en wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

Art. 3. Indien de arbeidsovereenkomst eenzijdig wordt opgezegd, wordt de vooropzegtermijn waarvan kennis wordt gegeven aan het contractuele personeelslid dat zijn prestaties verminderd heeft in het kader van de regeling van de vierdagenweek berekend alsof hij ze niet verminderd zou hebben. Dezelfde aldus berekende opzegtermijn geldt om de vergoeding bepaald in artikel 39 van de wet van 3 juli 1978 op de arbeidsovereenkomst te bepalen.

Art. 4. De ambtenaar of het contractuele personeelslid (met uitsluiting van het personeel bedoeld in artikel 2, § 1, eerste en tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 betreffende de voorwaarden voor de indienstneming en de administratieve en geldelijke toestand van de contractuele personeelsleden) kan de regeling van de vierdagenweek beëindigen mits een vooropzeg van drie maanden tenzij de overheid waaronder hij ressorteert op zijn verzoek een kortere termijn aanvaardt.

Art. 5. De arbeidstijd die vrijkomt wanneer minstens twee personeelsleden in eenzelfde ministerie of instelling voor een arbeidsregeling in de vierdagenweek kiezen, kan worden gebruikt voor de indienstneming, in het kader van een voltijdse of deeltijdse vervangingsovereenkomst, van :

1° uitkeringsgerechtigde volledig werklozen;

2° bestaansminimumtrekkers;

3° gehandicapten met een vervangingstoelage;

4° contractuele personeelsleden van het ministerie of de instelling in dienst genomen in het kader van een vervangingsovereenkomst.

HOOFDSTUK II. — *Verlof voor loopbaanonderbreking*

Art. 6. De bepalingen van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van het personeel van de besturen gelden voor de ambtenaren of contractuele personeelsleden (met uitsluiting van het personeel bedoeld in artikel 2, § 1, eerste en tweede lid, van het besluit van de Waalse Regering van 18 december 2003 betreffende de voorwaarden voor de indienstneming en de administratieve en geldelijke toestand van de contractuele personeelsleden).

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 8. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 maart 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL